



*Какие русские
слова учат
иностранцы
в первую очередь*

Преподаватель испанского из Аргентины, танцор танго, архитектор из Греции, сингапурский студент, экономист из Франции и турист из Китая рассказали The Village, какие русские слова необходимо выучить в первую очередь, чтобы, оказавшись в России, не попасть в нелепую ситуацию.

1?10

Цифры в Москве даже необходимее слов. Особенно если вы ездите на такси, особенно если такси неофициальное. Очень часто водители пытаются взять с иностранца больше, так что выучите цифры и договаривайтесь о сумме заранее. Буквы русские, кстати, тоже пригодятся: чтобы читать названия станций метро и адреса. Потому что все таблички в Москве только на кириллице.

Блин

Я просто не могу остановиться говорить «блин!». И я, конечно, не имею в виду еду. Русские используют это междометие в очень разных ситуациях.

Где

Очень полезное слово, например, когда нужно найти что-то. Оно удобное, потому что вместе с ним не обязательно употреблять ещё какой-то глагол, просто прибавляешь к «где» название места, еды или станции метро. Люди сразу понимают, что ты от них хочешь, и помогают.

Да-да-да

Я подметила это выражение у русских друзей ещё до того, как переехала в Россию. Заметила, что они никогда не говорят просто «да», а повторяют это слово раза три-четыре. Причём первое слово обязательно звучит длиннее, чем остальные. Учитывать такие детали — лучший способ звучать «по-русски» (а у меня лично есть такая цель). В этой фразе никто не заметит акцента: просто кивай головой и произноси её в правильном темпе.

Да нет, наверное

Какого чёрта это значит? Да, нет или наверное? Как-то я работал в горах в Чечне и спросил у моего режиссёра, знает ли он, когда мы должны начать снимать видео. И он мне так ответил. Я был озадачен. На самом деле люди в Москве всё время так говорят, и это означает «я не знаю», хотя немного сложнее, чем просто «не знаю».

Дорогие друзья

Я до сих пор не понимаю, почему это вежливое обращение всегда веселит людей. Но я

так обращаюсь к друзьям, им нравится. А вообще нужно знать все базовые вежливые слова: «спасибо», «пожалуйста» и так далее. Не только для того, чтобы быть вежливым, как это принято в других странах. Просто русские люди очень особенные в общении: если пытаешься говорить с ними на их языке и с улыбкой, они по-другому реагируют, становятся более дружелюбными.

Женщина/девушка

«Женщина» — одно из самых распространённых существительных, которые я тут слышала, — на московских улицах ко всем так обращаются, поэтому лучше это слово выучить, чтобы потом не шарахаться. Ну и «девушка» ещё пригодится.

Зажигалка

Очень пригодится для тех иностранцев, кто курит. Я раньше тоже курил и когда впервые приехал в Москву, то при просьбе прикурить дословно переводил нужную фразу с французского, получалось: «Огонь, пожалуйста». Меня, конечно, всегда понимали, но очень смеялись.

Здесь/там

Эти и другие слова, которые указывают направления — направо, налево, прямо, — я выучил специально, чтобы общаться с таксистами (особенно нелегальными). Таксисты в Москве никогда не знают, куда ехать. Приходится помогать.

Конечно

Русские очень часто употребляют это слово. Оно круто звучит. Особенно когда ты понятия не имеешь, о чём идёт речь, ты можешь просто сказать «конечно!» — и это будет выглядеть так, будто ты бегло говоришь по-русски. Кроме того, это ещё один способ согласиться с кем-нибудь. Только не надо путать его со словом «конечная» из объявления в метро: помню, как однажды я очень удивился, услышав «Станция „Новогиреево“, конечно. Поезд дальше не идёт».

Ладно

Это слово стоит запомнить, чтобы не говорить всё время только «да» и «о'кей» в подтверждение. Люди на него очень тепло реагируют.

Можно

Незаменимое слово, когда нужно попросить что-нибудь. Здесь не нужен глагол, что всё значительно упрощает. Просто скажи «можно» и название того, что именно, ну или покажи пальцем, если не знаешь. А ещё, например, оно подходит, чтобы вежливо привлечь внимание официанта: «Можно?»

Молоко/кефир

В магазине самая большая проблема именно с этими продуктами. Нужно знать не только, как произносятся, но и как пишутся эти слова. Кофе с чаем ты никогда не спутаешь, а вот молоко и кефир обычно продаются в абсолютно одинаковых упаковках или бутылках — их очень легко перепутать, поверьте.

Ну

С самого начала меня ставило в тупик слово «ну». По большей части из-за того, что я несколько месяцев учил румынский язык, а в переводе с него «ну» значит «нет». Русские всё время употребляют это слово, особенно в выражении «ну да». А для меня это всё время звучит как «нет да».

Перчатки

Моё любимое слово. Наверное, потому что здесь холодно и я всё время мёрзну. А ещё потому, что я постоянно теряю вещи. Но мне очень нравится громко спрашивать: «Где мои перчатки?» Я понимаю, что проще иметь запасную пару, чем каждый раз стараться выговорить это слово правильно, но всё-таки.

Пиво

Я убеждён в том, что заказывать выпивку в баре нужно лишь на том языке, на котором в данной стране говорят. Это важнее любого приветствия и прочих базовых слов. С водкой всё просто, а вот «пиво» очень располагает бармена — он уже не будет жульничать.

Пи\$#рас

Это слово я выучил, побывав на футбольном матче. Счёт был 0:0, и чтобы компенсировать скучную игру, судья выдал 17 жёлтых карточек, три красные, не назначил пенальти и в конце не засчитал гол. Так что мне пришлось выучить фразу про сексуальные предпочтения судьи — трибуны скандировали. Ну и вообще, полезно знать ругательства, чтобы проще было общаться с людьми: на рынке, например, или в автобусе.

Похмелье

А также «опохмеляться» и «закуски». Все эти слова связаны с выпивкой и настолько прекрасны, что должны быть экспортированы во все языки. В первую неделю моего пребывания в Москве друзья пригласили меня пить водку. Они не говорили по-английски, но это не помешало нам сначала пить в ресторане и в баре, закусывая яйцами, потом селёдкой (очень мне нравится). Потом мы пошли в гости к ещё одному другу, где продолжили пить водку, закусывая сыром и общаясь через Google Translate. В общем, я остался спать на полу и на утро был очень удивлён, встретив бабушку одного из друзей, которая приготовила нам завтрак и назвала меня «младенец». А потом она дала мне пиво! Я был в шоке.

Регистрация

Первое слово в моём списке, потому что с ним связано много проблем. Однажды я безуспешно провёл в очереди четыре часа, чтобы получить эту самую регистрацию. Все пугали меня и уверяли, что я обязательно должен её получить. Спустя некоторое время я перестал волноваться. Выучил дополнительно к «регистрации» выражение «съел собаку» в надежде, что полицейским покажется это забавно. Когда меня всё-таки остановили, полицейским это не показалось забавным — зато они болели за «Спартак», а в этой команде три аргентинца, так что мы поговорили о футболе, и они меня отпустили.

Сдача

То, чего обычно никогда нет у тех же самых таксистов. Так что если вызываете машину, то старайтесь иметь при себе мелкие деньги.

Серьёзно

Изучение русского языка — непростое занятие, но можно его сделать очень увлекательным. Короче, «fake it until you make it»: надо стараться говорить как можно больше даже с минимальным словарным запасом. Например, есть очень существенное замечание «серьёзно» — после того как кто-то закончил предложение. Здесь имеет значение контекст — слово можно произносить с интонацией удивления, так будто вы всё поняли, но вам не верится.

Справка

Очень типичное для Москвы слово. Без неё, например, нельзя попасть в бассейн. Это такая бумага, в которой говорится, что ты здоров и тебе можно плавать (люди обычно покупают её за триста рублей). Не забывайте приносить её в бассейн каждый раз, если не хотите провести целый час на осмотре у местного сердитого доктора. Со мной такое случалось.

Хватит бухать

Это я прочёл на плакате, который висел на одном из домов в Санкт-Петербурге. Я сразу понял, что это универсальная для России фраза, особенно чтобы продолжить обращение: «Дорогие друзья, хватит бухать!»

Хорошо

Это слово сильно облегчит вам жизнь в Москве. Причём его можно употреблять и как замечание, и как вопрос. На самом деле с помощью одного этого слова можно целые диалоги строить — звучит по-идиотски, зато все понимают.

Чё

Люди в Москве очень часто так говорят, как я потом понял — вместо того чтобы произносить «что». Я всё время это слышал, а когда мне объяснили, что его можно и в вопросительном предложении употреблять, сам постепенно стал говорить. В общем, это база — надо просто запомнить.

© Тэги: [из](#) , [какие](#) , [слова](#) , [необходимо](#) , [выучить](#) , [первую](#) , [турист](#) , [попасть](#) , [ситуацию](#)

,
[русские](#)

,
[рассказали](#)

,
[village](#)

,
[китая](#)

,
[оказавшись](#)

,
[нелепую](#)